



# Town of / Ville de Baie d'Urfé

Spring / Printemps 2007

Newsletter / Circulaire

## SCHEDULE FOR BRANCH PICK-UP

**SPRING :** April 10 to June 22  
(inclusive)



**SUMMER :** NO BRANCH PICKUP DURING JULY & AUGUST  
*Residents who place branches by the road during this time will be fined.*

**FALL :** August 27th to October 26th (inclusive)

Residents should schedule their pruning operations to conform to the above. Please be reminded that our garbage contractor will pick up tree branches and shrubs not exceeding 8 centimeters (3.15 inches) in diameter as long as they are put in disposable containers or tied in bundles not exceeding 1.2 meters (3.94 feet) in length, on garbage days at any time of the year.

## HORAIRE POUR LA CUEILLETTE DES BRANCHES

**PRINTEMPS :** Du 10 avril au 22 juin (inclusivement)

**ÉTÉ :** AUCUNE CUEILLETTE EN JUILLET ET AOÛT  
*Les résidents qui laissent leurs branches sur le bord de la route durant cette période recevront une amende.*

**AUTOMNE :** Du 27 août au 26 octobre (inclusivement)

Les résidents sont priés de planifier leur programme d'émondage conformément à cet horaire. Nous vous rappelons également que notre entrepreneur d'ordures ménagères ramassera les branches d'arbres, d'arbustes n'excédant pas 8 centimètres (3,15 po.) de diamètre pourvu qu'elles soient mises dans des contenants jetables ou attachées en fagot, en longueur n'excédant pas 1,2 mètres (3,94 pi.) et ce, les jours réguliers d'enlèvement de déchets en tout temps de l'année.

## HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE COLLECTION

**Saturday, May 26<sup>th</sup>** from : 9 a.m. to 5 p.m.

**Sunday, September 23<sup>rd</sup>** from : 9 a.m. to 5 p.m.

**Location:** Baie d'Urfé Public Works - 300 Surrey



## COLLECTES DES RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX

**Samedi, le 26 mai** de 9 à 17 heures

**Dimanche, le 23 septembre** de 9 à 17 heures

**Endroit:** Travaux publics de Baie d'Urfé, 300 Surrey

## MAINTENANCE PROGRAM WATER DISTRIBUTION SYSTEM

From June 15th to the 20th, the Town will proceed with the inspection, testing and flushing of its fire hydrants as part of the regular maintenance program of our water distribution system. While this work is done, you may experience low water pressure as well as a slight coloration (red) of the water. Although this is not dangerous, we recommend that you verify to ensure that your water is not colored before using. If it should be colored, simply let the cold water run until it becomes clear again.



## PROGRAMME D'ENTRETIEN DU RÉSEAU D'AQUEDUC

Du 15 au 30 juin, la Ville procédera à l'inspection, à l'essai et au rinçage de ses bornes fontaines dans le cadre de son programme d'entretien du réseau d'aqueduc. Une baisse de pression ainsi qu'une légère coloration (rouge) de l'eau pourront être observées au cours des travaux. Quoique sans danger, nous vous demandons de vérifier si l'eau présente une coloration avant de l'utiliser. Si elle devient colorée, assurez-vous de laisser couler l'eau froide jusqu'au retour d'une eau claire.

## FIRE HYDRANTS - 30 VOLUNTEERS NEEDED!

Last spring, the three schools in the town, Whiteside Taylor Daycare, and the Maxwell Residence, painted all of the fire hydrants along the route of the Baie d'Urfé Days parade, 28 hydrants in all.

Many of them are beautifully painted, and they are a testament to the artistic skills of our children and our seniors, and to their willingness to participate in their community. This year we would like to see more hydrants painted, and we are inviting individual residents to get involved. All materials will be provided by the Town – you just provide the creativity. If you would like to paint a hydrant, please contact Janet Ryan at 514 457-0302 or [jryan@baie-durfe.qc.ca](mailto:jryan@baie-durfe.qc.ca).



## BORNES-FONTAINES- À LA RECHERCHE DE 30 BÉNÉVOLES !

Au cours du printemps dernier, les trois écoles de la ville de même que le centre de la petite enfance Whiteside Taylor et la résidence Maxwell, ont peinturé les 28 bornes-fontaines situées le long du trajet de la parade du festival Baie d'Urfé.

Ces œuvres créatives démontrent les talents artistiques de nos jeunes et de nos aînés de même que leur apport envers la communauté. Cette année, nous aimerions augmenter le nombre de bornes-fontaines et nous invitons tous les citoyens à s'impliquer. Tous les matériaux seront fournis par la ville – vous n'aurez qu'à démontrer votre créativité. Si vous désirez peindre une borne-fontaine, vous êtes prié de contacter Janet Ryan au 514 457-0302 ou [jryan@baie-durfe.qc.ca](mailto:jryan@baie-durfe.qc.ca).

Town Hall / Hôtel de Ville  
20410 Lakeshore  
Baie d'Urfé (Québec) H9X 1P7  
Téléphone: 514 457-5324  
Fax / Télécopieur : 514 457-5671



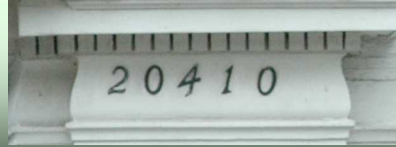
info@baie-durfe.qc.ca  
www.baie-durfe.qc.ca

Hours of operation / Heures d'ouverture  
Monday to Thursday / Lundi au jeudi  
8 AM to 4:30 PM / 8 h à 16h30  
Friday : 8 AM to 1 PM / Vendredi : 8 h à 13 heures  
After hours —après les heures : 514 630-1234



**CIVIC NUMBER**

In order to help emergency vehicles find your address, residents are reminded that civic numbers should be visible from the street and illuminated at night.



**NUMÉRO CIVIQUE**

Afin de permettre aux véhicules d'urgence de repérer votre adresse, nous devons vous rappeler que votre numéro civique doit être visible de la rue de même qu'illuminé le soir.

**SPECIAL GARBAGE PICKUPS  
CONSTRUCTION WASTE**

The Town provides a special pickup service for construction material and other items not collected during the regular garbage service. This is offered at a minimum cost of \$17.50. For pickups requiring more than a half hour, the additional cost is \$35. an hour. Please note this service does not include branches.



**CUEILLETTE SPÉCIALE DE DÉCHETS  
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

La cueillette spéciale des matériaux de construction et des autres rebus qui ne sont pas ramassés lors de la collecte régulière des ordures est offerte à un coût minimum de 17,50\$. Pour des cueillettes qui durent plus d'une demi-heure, des frais additionnels de 35\$ de l'heure seront imposés. Prière de noter que ce service ne comprend pas la collecte des branches.

**SEPTIC TANKS**

To ensure that we do our part for a clean environment, we wish to remind you that septic tanks **MUST** be cleaned every two years and that certain types of septic systems require maintenance contracts. The Town covers the cleaning costs of septic tanks up to a maximum of \$180. every two years.



**FOSSES SEPTIQUES**

Afin de contribuer à la préservation de notre environnement, nous vous rappelons que les fosses septiques **DOIVENT** être nettoyées à tous les deux ans et que certains types de systèmes septiques requièrent un contrat d'entretien. La ville de Baie d'Urfé couvre les frais pour le nettoyage des fosses septiques jusqu'à concurrence de 180 \$ à tous les deux ans.

**BYLAW FOR PET OWNERS**

Citizens are reminded about our municipal bylaw stating that dogs should be on a leash at all times unless they are in a fenced yard. Pet owners must also poop and scoop while on public or other private properties. This bylaw applies during all seasons.



**RÈGLEMENT POUR LES PROPRIÉTAIRES DE CHIENS**

*Nous vous rappelons que notre règlement municipal exige que les chiens soient en laisse à moins d'être dans une cour clôturée. Les propriétaires de chiens doivent également ramasser tous les excréments laissés par leur chien lors des promenades. Ce règlement s'applique en tout temps de l'année.*



**IMPORTANT: BACK-UP  
SYSTEMS FOR SUMP PUMPS**

It is impossible for the Town to provide assistance to everyone for flooded basements during prolonged power outages. Therefore, it is recommended that residents have in place a back-up system (generator) for their sump pumps.



**IMPORTANT : SYSTÈME D'APPOINT  
POUR POMPES D'ASSÈCHEMENT**

Il est impossible pour la Ville de venir en aide à tous les citoyens dont le sous-sol est inondé lors de pannes de courant prolongées. Il est donc recommandé aux citoyens de se munir d'un système d'appoint (génératrice) pour leurs pompes d'assèchement de puisard.

**MUNICIPAL PERMITS**

Residents are required to obtain a building permit for all construction projects including pools, sheds, fences and retaining walls. Please note that it is also necessary to have a permit before cutting down trees on your property. To make an appointment to obtain a town permit, please phone our municipal inspector, Gordie Charette at 457-5339.



**PERMIS MUNICIPAUX**

Un permis de construction est requis pour tous les projets incluant les installations de piscines, remises, clôtures et murs de soutènement. Prière de noter qu'un permis est également exigé pour l'abattage d'un arbre sur votre propriété. Pour obtenir ces permis, vous devez prendre un rendez-vous avec l'inspecteur municipal, Gordie Charette en appelant le 457-5339.

